

22-OS-2005

Bijlage

27-07-2005

75.778 10 | 224

Annexe

NR.
N°**Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen****Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux***Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2005**Convention collective de travail du 17 juin 2005***Variabele bonus****Bonus variable**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Onder "bedienden" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor bedienden.

Par "employés", on entend: les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 2. **Elke** bediende heeft jaarlijks recht op een variabele bonus in functie van de rendabiliteit van de onderneming en waarvan de hoogte varieert van 0 pct. tot 1,1 pct. van **zijn** bruto jaarwedde verdiend tijdens het voorgaande kalenderjaar bij de werkgever die de bonus **verschuldigd** is.

Art. 2. Chaque employé a chaque année droit à un bonus variable en fonction de la rentabilité de l'entreprise et dont le montant varie de 0 p.c. à 1,1 p.c. de l'appointement annuel brut gagné au cours de l'année civile précédente chez l'employeur qui doit octroyer le bonus.

Voor het bepalen van de rendabiliteit van de onderneming wordt uitgegaan van de "ROCE" (return on capital employed) van het voorgaande boekjaar.

Pour déterminer la rentabilité de l'entreprise, on se fonde sur le "ROCE" (return on capital employed) de l'exercice précédent.

Art. 3. Onder "ROCE" wordt verstaan: de verhouding van het bedrijfsresultaat (code 70/64 van de jaarrekening) ten opzichte van het aangewend kapitaal.

Art. 3. Par "ROCE", l'on entend: le rapport entre le résultat d'exploitation (code 70/64 des comptes annuels) et le capital utilisé.

Het aangewend kapitaal **omvat** het eigen **vermogen** (code 10/15) vermeerderd met de interestdragende

Le capital utilisé comprend les fonds propres (code 10/15) majorés des dettes à intérêt (code 170/4 +

schulden (code 170/4 + code 42 + code 43 - code 50/53 - code 54/58) en de voorzieningen (code 160/5).

code 42 + code 43 - code 50/53 - code 54/58) et des provisions (code 160/5).

De aangepaste omschrijving van het begrip "ROCE", die gebeurlijk in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de variabele bonus, in paritair overleg op bedrijfsniveau werd vastgelegd voor 30 juni 2001 blijft van toepassing.

La définition adaptée de la notion "ROCE", qui est éventuellement arrêtée au niveau de l'entreprise avant le 30 juin 2001 en application de la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux, relative au bonus variable, reste d'application.

Deze aangepaste omschrijving **geldt** voor onbepaalde duur en kan in de toekomst **enkel** indien uitzonderlijke omstandigheden dit vereisen in paritair overleg worden herzien.

Cette définition adaptée vaut pour une durée indéterminée et pourra à l'avenir être revue dans le cadre d'une concertation paritaire uniquement en cas de circonstances exceptionnelles.

Art. 4. De bonus wordt toegekend in functie van de grootte van de "ROCE" van het voorgaande boekjaar volgens de volgende schaal:

Art. 4. Le bonus est octroyé en fonction de la valeur du "ROCE" de l'exercice précédent selon l'échelle suivante:

- de bonus bedraagt **0 pct.** van de bruto jaarwedde bij een "ROCE" kleiner dan **5 pct.**;
- de bonus bedraagt **0,5 pct.** van de bruto jaarwedde bij een "ROCE" groter dan of gelijk aan **5 pct.** en kleiner dan **7,5 pct.**;
- de bonus bedraagt **0,6 pct.** van de bruto jaarwedde bij een "ROCE" groter dan of gelijk aan **7,5 pct.** en kleiner dan **12,5 pct.**;
- de bonus bedraagt **0,7 pct.** van de bruto jaarwedde bij een "ROCE" groter dan of gelijk aan **12,5 pct.** en kleiner dan **15 pct.**;
- de bonus bedraagt **1,1 pct.** van de bruto jaarwedde bij een "ROCE" groter dan of gelijk aan **15 pct.**.

- le bonus s'élève à **0 p.c.** de l'appointement annuel brut lorsque le "ROCE" est inférieur à **5 p.c.**;
- le bonus s'élève à **0,5 p.c.** de l'appointement annuel brut lorsque le "ROCE" est supérieur ou égal à **5 p.c.** et inférieur à **7,5 p.c.**;
- le bonus s'élève à **0,6 p.c.** de l'appointement annuel brut lorsque le "ROCE" est supérieur ou égal à **7,5 p.c.** et inférieur à **12,5 p.c.**;
- le bonus s'élève à **0,7 p.c.** de l'appointement annuel brut lorsque le "ROCE" est supérieur ou égal à **12,5 p.c.** et inférieur à **15 p.c.**;
- le bonus s'élève à **1,1 p.c.** de l'appointement annuel brut lorsque le "ROCE" est supérieur ou égal à **15 p.c.**.

Art. 5. Onder "bruto jaarwedde verdiend tijdens het voorgaande kalenderjaar" wordt verstaan: de brutowedde van de bediende onderworpen aan

Art. 5. Par "appointement annuel brut gagné au cours de l'année civile précédente" on entend: 1^o appointement brut de l'employé soumis aux

sociale zekerheidsbijdragen en **als** dusdanig aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid tussen 1 januari en 31 december van het voorgaande kalenderjaar.

Art. 6. Behoudens hetgeen is bepaald in artikel 9 wordt de bonus jaarlijks betaald met de weddebetaling van de **maand** volgend op de algemene vergadering van de aandeelhouders.

Art. 7. De bonus wordt **elk** jaar opnieuw berekend volgens bovenstaande principes en **maakt aldus** geen **deel** uit van de basiswedde.

Bijgevolg maakt deze bonus geen deel uit van de berekeningsbasis van andere vergoedingen of premies die in de **loop** van het jaar worden betaald, noch van de berekeningsbasis van de bonus te betalen in het volgend jaar.

De hoogte van de bonus die betrekking heeft op een bepaald jaar creëert geen verdere rechten voor de daaropvolgende jaren.

Art. 8. De bonus, te betalen in het lopende jaar, berekend op de **bruto** jaarwedde verdiend in het voorgaande kalenderjaar, wordt toegekend aan de bediende die op de **datum** van betaling in de **onderneming** is tewerkgesteld, ongeacht het soort arbeidsovereenkomst en inbegrepen de uitzendkrachten.

Art. 9. § 1. De bonus wordt eveneens betaald aan de bedienden die uit dienst getreden zijn voor de betaling van de bonus, tenzij zij zijn ontslagen **om** een dringende reden.

cotisations de sécurité sociale et ainsi déclaré à l'**Office** national de sécurité sociale entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre de l'année civile précédente.

Art. 6. Sauf les dispositions de l'article 9 le bonus est payé chaque année en même temps que l'appointement dans le mois qui suit l'assemblée générale des actionnaires.

Art. 7. Le bonus est recalculé annuellement selon les principes précités et ne fait donc pas partie de l'appointement de base.

En conséquence, ce bonus n'est ni repris dans la base de calcul des autres indemnités ou primes payées dans le courant de l'année, ni dans la base de calcul du bonus à payer l'année suivante.

Le montant du bonus qui se rapporte à une année bien précise ne crée pas d'autres droits pour les années suivantes.

Art. 8. Le bonus, à payer dans l'année courante, calculé sur l'**appointement** annuel brut gagné au cours de l'année civile précédente, est octroyé à l'employé qui est occupé dans l'entreprise à la date du paiement, indépendamment du type de contrat de travail et y **compris** les intérimaires.

Art. 9. § 1. Le bonus est également payé, aux employés qui sont sortis avant le paiement du bonus, sauf s'ils ont été licenciés pour motif grave.

§ 2. Ingeval van uitdiensttreding, tenzij **om** dringende reden, tijdens het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar van betaling van de bonus wordt de bonus, in toepassing van artikel 5, prorata **temporis** betaald.

§ 3. In afwijking van de bepalingen van artikel 2 wordt, voor het bepalen van de rentabiliteit in §§ 1 en 2 van huidig artikel, uitgegaan van de ROCE op basis waarvan in de **onderneming** de laatste bonus voor de **datum** van uitdiensttreding werd bepaald. In afwijking van de bepalingen van artikel 6 wordt de bonus betaald bij uitdiensttreding.

Art. 10. De bediende die in de **loop** van het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar van de betaling van de bonus in dienst is getreden wordt bij toepassing van artikel 5 de bonus prorata temporis betaald.

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door **elk** van de ondertekenende **partijen** worden opgezegd met een opzegging van drie maanden gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.

Vanaf 1 januari 2005 heft zij de bepalingen op van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 **december** 2001, gesloten in het Paritair Comité voor bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de variabele bonus, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 november 2002, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 29 november 2002.

§ 2. En cas de départ, sauf pour motif grave, durant l'année civile précédant l'année de paiement du bonus, le bonus est payé, en application de l'article 5, pro rata temporis.

En dérogation aux dispositions de l'article 2, pour la détermination de la rentabilité dans les §§ 1 et 2 du présent article, on prend en considération le ROCE sur base duquel le dernier bonus avant la date du départ est déterminé. En dérogation aux dispositions de l'**article** 6 le bonus est payé au moment du départ.

Art. 10. En application de l'article 5, le bonus est payé au prorata temporis à l'employé entré en service au cours de l'année civile précédant l'année de paiement du bonus.

Art. 11. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2005 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois adressé au président de la commission paritaire et à chacune des parties signataires.

A partir du 1^{er} janvier 2005 elle abroge les dispositions de la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux, relative au bonus variable, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 novembre 2002, publié au Moniteur belge du 29 novembre 2002.

Zij vervangt de bepalingen van artikel 5, §§1 en 3, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2005 - 2006.

Elle remplace les dispositions de l'article 5, §§1 et 3, de la convention collective de travail du 17 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux relative au protocole d'accord sectoriel 2005 - 2006.